# 12.05.2023, Pátek

## 15:00 - 15:50

### VELKÝ SÁL - Venkovní plocha

#### Anticena Skřipec / Předávání ceny

Obec překladatelů uděluje anticenu za nejhorší prohřešky, které v posledních pěti letech zaznamenala ve vydávání překladové literatury. Odborná porota hodnotí závažná pochybení odporující překladatelské etice v oblasti krásné i naučné literatury. *Obec překladatelů* **Téma:** Profesní program, Předávání ceny

## 16:00 - 16:50

### PROFESNÍ FÓRUM - Venkovní plocha

#### Překládání cizojazyčných českých autorů do češtiny / Diskuze / Debata

Jak se překládají do původní mateřštiny čeští autoři, kteří už nepíšou česky? Debata s německy píšícími autory a jejich překladateli Janem Faktorem / Radovanem Charvátem, Jaroslavem Rudišem / Michaelou Škultéty. *Obec překladatelů* **Téma:** Profesní program, Autoři bez hranic **Účastníci:** Michaela Škultéty, Jan Faktor, Radovan Charvát

## 17:00 - 17:50

### PROFESNÍ FÓRUM - Venkovní plocha

#### Mezinárodní praxe překladů z asijských literatur / Diskuze / Debata

Překlady asijské literatury do angličtiny často procházejí razantními úpravami originálu. Selektují se reálie, krátí se těžko přeložitelné pasáže, text se přizpůsobuje cílovému publiku. Česká překladatelská tradice více ctí originál. Jak je to dnes?  *Obec překladatelů* **Téma:** Profesní program, Autoři bez hranic, Beletrie **Účastníci:** Zuzana Li, Aleš Drobek, Petra Ben Ari

## 18:00 - 18:50

### PROFESNÍ FÓRUM - Venkovní plocha

#### Hranice mezi literaturami stejných jazyků / Diskuze / Debata

Existují hranice mezi literaturami psanými stejným jazykem, ale v jiných zemích? O různých podobách anglofonních a hispanofonních literatur a úskalích při jejich převodu do češtiny debatuje B. Stárková a P. Onufer, moderuje A. Charvátová. *Obec překladatelů* **Téma:** Profesní program, Autoři bez hranic **Účastníci:** Petr Onufer, Blanka Stárková, Anežka Charvátová

## 19:00 - 19:50

### PROFESNÍ FÓRUM - Venkovní plocha

#### Umělá inteligence v literárním překladu / Přednáška

Interaktivní přednáška, připravená vzdělávacím projektem Aignos za podpory Obce překladatelů, se zaměří na to, jestli nástroje umělé inteligence můžou už dnes sloužit jako pomůcka pro literární překladatele, nebo jim dokonce konkurovat. *Obec překladatelů* **Téma:** Profesní program, Autoři bez hranic, Beletrie **Účastníci:** Ondřej Hrách, Anna Štádlerová